

## الباب الأول

### المقدمة

#### أ. خلفية البحث

لا تزال المعهد الإسلامية كأساس للإسلام التقليدي مرتبطة بشدة بعلماء العصور الوسطى (القرنين الثالث والسابع عشر) حيث أثرت الثقافة العربية ، كما كتبها الجابري ، على تقاليد "التجريبية" التي تطورت في منطق بنية بيسانترين. هذا هو التوجه والأخلاق نحو المعرفة (الاجتهاد من السلوك والأخلاق إلى المعرفة).<sup>٢</sup>

إن إحدى قبائل الناس التي تلعب دورا كبيرا في تاريخ الحضارة هي الشعوب السامية . واللغة العربية إحدى اللغات السامية المفضلة.<sup>٣</sup> وكانت اللغة العربية لغة ذات فضل و مزية بالنسبة إلى فئة اللغة السامية الأخرى حيث يعدّ الناس انهما من لغة قديمة العهد. اللغات السامية تتكون من اللغة السريانية والعبرية والفينيقية

---

<sup>٢</sup> Abdul Munir Mulkhan, *Menggagas Masa Depan* (Yogyakarta: Al-Qirtas, ٢٠٠٣), hlm ٧٩.

<sup>٣</sup> Wildana Wargadinata dan Laily Fitriani, *Sastra Arab dan Lintas Budaya*, (Malang: UIN-Malang Press, ٢٠٠٨), hlm ٢٥.

والآرامية والعربية والمهر-سوجوتري، وإثيوبيا.<sup>٥</sup> نظرا إلى التاريخ, فإن اللغة العربية قد  
بدأت قبل ظهور الإسلام, وبعد ذلك تكون لها مكانة أهم من قبل.

الأزمة المتغيرة بسرعة لها تأثير كبير على الواقع الاجتماعي ، مما يجعل هيكل  
الوعي يتغير. إن بنية الوعي المشار إليها في هذه الحالة هي منطق المعهد الإسلامية.  
من المعروف أن الشباب هم الجيل القادم للأمة ، بمن فيهم شخص في المعهد  
الإسلامية قادر على تلبية احتياجات المجتمع والمساهمة فيها من خلال الهياكل  
الاجتماعية. من المعروف أن المعهد الإسلامية بها ثقافات فرعية تم تطويرها في  
تعاليمها ، لكن هذا لا يعني أن المعهد الإسلامية لا يمكن عزلها عن الحركات  
وتغيرات العصر.

وضع عبد الرحمن وحيد المعهد كثقافة فرعية داخل المحكمة الثقافية للمجتمع  
والأمة الإندونيسية. مع التغييرات في المجتمع الأوسع التي يتم إجراؤها عاجلاً أم آجلاً  
، ستؤثر بالتأكيد على المعهد.<sup>٦</sup> يتم تحسين وعي مسؤولي الدولة في توفير التعليم  
المكثف المناسب أو ما يحتاجه المجتمع بشكل متزايد ، لأنه تم الاعتراف به من قبل  
المجتمع وأن المعهد الإسلامية أصبحت جزءاً من الهيكل الريفي.

---

<sup>٥</sup> As'aril Muhajir, Psikologi Belajar Bahasa Arab, (Jakarta: Bina Ilmu, ٢٠٠٤), hlm ١٦.

<sup>٦</sup> Abdurrahman Wahid, *Pesantren Masa Depan* (Bandung: Pustaka Hidayah, ١٩٩٩), hlm ١٣.

المعهد إسلامية شهيرة تهدف إلى خلق أخلاق مجهزة بالمعرفة والمعرفة وتشكيل شخصية الطلاب. تأتي المعرفة الدينية المتضمنة في الطلاب من الكتب الكلاسيكية بما في ذلك: التوحيد ، والتفسير ، والحديث ، والفقه ، والأصول الفقهية ، والتصوف ، والمنطق ، والأخلاق ، والعربية وغيرها. مع مرور الوقت ، تتواجد المعهد الإسلامية بشكل متزايد مع الحياة العملية ، حيث لم تفلت كل مدرسة داخلية إسلامية في أي مكان من الطلاب الذين يرغبون في دراسة الدين.

كتب العلماء الإسلاميون الكتب الإسلامية الكلاسيكية ، المعروفة أكثر باسم "الكتب الصفراء" ، في العصور الوسطى. تُقاس كفاءة الطلاب بقدرته على قراءة محتويات هذه الكتب وترخيصها (شرحها). لمعرفة كيفية قراءة الكتاب بشكل صحيح ، يجب أن يكون السننري بارعًا في العلوم المساعدة مثل نحو و صرف و بلاغة و وما إلى ذلك.

معيار القدرة على القراءة لا يشكل فقط معايير ما إذا كان شخص ما قد تم قبوله كباحث أو كياي في العصور القديمة أم لا ، ولكن حتى الآن. بسبب المكانة العالية للكتب الإسلامية الكلاسيكية ، يحمل كل المعهد دائمًا تلاوة "الكتاب

الأصفر". على الرغم من وجود العديد من المعهد الإسلامية في الوقت الحاضر والتي

تتضمن دروسًا عامة ، إلا أن قراءة الكتب الكلاسيكية لا تزال قائمة.<sup>٧</sup>

كعنصر من مكونات التدريس ، تلعب الطريقة دورا لا يقل أهمية عن

المكونات الأخرى في أنشطة التدريس والتعلم. لا يوجد نشاط تعليمي وتعليمي لا

يستخدم طرق التدريس.<sup>٨</sup> الطريقة هي طريقة تستخدم لتنفيذ الخطط التي تم إعدادها

في أنشطة حقيقية بحيث يتم تحقيق الأهداف التي تم إعدادها على النحو الأمثل.

هذا يعني أن الطريقة تستخدم لتحقيق الاستراتيجية المحددة مسبقًا. وبالتالي ، فإن

الطريقة في نظام التعلم تلعب دورًا مهمًا للغاية.<sup>٩</sup>

هناك العديد من الطرق التي يمكن أن يستخدمها المعلم في عملية التعلم. من

بين الطرق العديدة ، أحدها القواعد والترجمة. طريقة وطريقة القواعد والترجمة إحدى

الطرق التعليمية لدرس اللغة العربية. ويسمى خبراء التعليم للغة الأجنبية هذه الطريقة

بالطريقة التقليدية.<sup>١٠</sup> ولما كانت هذه الطريقة تستدعي أن يستخدم المدرس اللغة

الأجنبية بطلاقة وكفاءة تامتين فقد عجز الكثير من المدرسين الذين لا يتقنون اللغة

---

<sup>٧</sup> Martin Van Bruinessen, *Kitab Kuning, Pesantren, dan Tarekat* (Bandung: Mizan, ١٩٩٥), hlm ٢٩.

<sup>٨</sup> Syaiful Bahri Djamarah, *Strategi Belajar Mengajar* (Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠١٠), hlm ٧٢-٧٣.

<sup>٩</sup> Wina Sanjaya, *Strategi Pembelajaran Berorientasi Standar Proses Pendidikan* (Jakarta: Kencana Prenada Media Grup, ٢٠٠٦), hlm ١٤٧.

<sup>١٠</sup> Anin Nurhayati, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Tulungagung, ٢٠٠٦), hlm ١٤.

الأجنبية عن اتباعها بأمانة, كما إن السلطات العلمية عانت الكثير من المشكلات في توفير المدرسين الذين يرقى مستواهم إلى ما يتطلبه استخدام هذه الطريقة.

وكانت طريقة القواعد والترجمة تقدير على الاحتفاظ بوجودها مدة القرون بل

انها تبقي إلى اليوم ولا تزال تستخدمها المدارس في التعليم اللغة العربية. تعلم اللغة

الأم لا يسهل, ثم تعلم اللغة الأجنبية. فيأخذ الطريقة لتعليم اللغة العربية. ومن تلك

المدارس هي المدرسة هداية المبتدئين سيمو تولونج أجونج. اختار المؤلف هذه

المدرسة لإجراء البحوث لأنها تقع في كونه الخاص. هناك أيضاً مدرسون للغة العربية

يستخدمون طريقة القواعد والترجمة في تدريس اللغة العربية ، وخاصة في تعلم القويد.

من شرح الخلفية أعلاه ، عند كتابة هذه الرسالة ، يرفع الكاتب العنوان: "

تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم قواعد اللغة العربية في المعهد هداية المبتدئين

(سيمو) تولونج أجونج للعام الدراسي ٢٠١٩ / ٢٠٢٠ ."

## ب. مسائل البحث

١. كيف عملية تعليم قواعد و ترجمة في المعهد هداية المبتدئين (سيمو) تولونج

أجونج للعام الدراسي ٢٠١٩ / ٢٠٢٠ ."

٢. ما المشكلات تعليم قواعد و ترجمة في المعهد هداية المبتدئين (سيمو) تولونج

أجونج للعام الدراسي ٢٠١٩ / ٢٠٢٠ ."

### ت. اغراض البحث

١. لمعرفة عملية تعليم قواعد و ترجمة في المعهد هداية المبتدئين (سيمو) تولونج

أجونج للعام الدراسي ٢٠١٩ / ٢٠٢٠ ."

٢. لمعرفة المشكلات تعليم قواعد و ترجمة في المعهد هداية المبتدئين (سيمو) تولونج

أجونج للعام الدراسي ٢٠١٩ / ٢٠٢٠ ."

### ث. فوائد البحث

١. الفوائد النظرية

من نتائج هذه الدراسة ، من المأمول أن تتمكن من تقديم مدخلات في

تطوير تدريس اللغة العربية ، وخاصة مادة اللغة العربية وزيادة الاهتمام بتعلم

اللغة العربية ، مما سيزيد في النهاية الحماس لتعلم الطلاب.

٢. الفوائد التطبيقية

أ.) للمعلمين

١ . يمكن للمدرس معرفة الاختلافات في طرق التعلم التي يمكن أن تحسن

وتعزز نظام التعلم في الفصل.

٢ . توفير المعلومات للمعلمين أو المعلمين المحتملين في تحديد أساليب التعلم

المناسبة بحيث يمكن استخدامها كبدايل أخرى يمكن أن تحسن نتائج التعلم

للطلاب باللغة العربية.

(ب). للطلاب

١ . يمكن للطلاب التعلم بشكل أفضل وفهم المواد التي يتم تدريسها بشكل

مستقل بسهولة.

٢ . تدريب الطلاب ليكونوا أكثر نشاطاً وسعادة في المشاركة في عملية التعلم

، والاستجابة للمعلومات المتعلقة بالمواقف التي تحدث.

٣ . يمكن للطلاب تطوير الإبداع والمسؤولية والانضباط والاستقلالية في

التعلم خارج إشراف المعلم.

(ج). للمؤسسات

يمكن استخدام المعلومات التي تم الحصول عليها كمواضع للدراسات المشتركة

من أجل تحسين جودة المدارس / المدارس الدينية.

## ج. توضيح المصطلحات

### ١. طريقة القواعد والترجمة

لغة ، الطريقة في اللغة العربية تسمى مصطلح الطريقة التي تعني الطريق. وفقاً لوينا سنجايا، فإن الطريقة هي طريقة تستخدم لتنفيذ الخطط التي تم إعدادها في أنشطة حقيقية بحيث يتم تحقيق الأهداف التي تم إعدادها على النحو الأمثل.<sup>١١</sup> في قاموس الإندونيسي الكبير ، ذكر أن الطريقة هي طريقة منهجية للعمل لتسهيل تنفيذ الأنشطة لتحقيق أهداف محددة مسبقاً.

النهج في اللغة هو الطريق والوجه وهو الطريق والاتجاه. في غضون ذلك ، وبحسب الرازي النحو هو القصد (الوجهة) والطريق (الطريق). ومع ذلك ، فإن النحو وفقاً للعلماء الكلاسيكيين يقتصر على القضايا التي تناقش الاعراب و بناء .النحو هي أداة تحكم بحيث يمكن فهم الأخطاء في اللغة العربية من خلال بيان حسن صياحة أدناه :<sup>١٢</sup> ليس القواعد غاية تصدق لذاتها، ولكنها وسيلة الي ضبط الكلام , وتصلح

---

<sup>١١</sup> Wina Sanjaya, *Strategi Pembelajaran Berorientasi Standar Pendidikan* (Jakarta: Kencana Prenada Media Group, ٢٠٠٨), hlm ١٤٧.

<sup>١٢</sup> Umi Hijriyah, *Analisis Pembelajaran Mufradat dan Struktur Bahasa Arab di Madrasah Ibtidaiyah*, (Surabaya: CV. Gemilang), hlm ٤٨.

الأساليب, وتقويم اللسان , ولذلك ينبغي ألا ندرس منها إلا القدر الذي يعين علي تحقيق نذه الغاية. المعنى: "الهدف النهائي ليس القواعد النحوية. ومع ذلك ، فإن النحو هي أداة لتقسيم الكلمات وتحسين بنية الجملة وقواعد اللغة. القواعد والترجمة : القدرة الكفاءة عن المفردات والترجيم النص. ١٣

### ح. ترتيب البحث

تنبغي للباحثة أن تستكمل الش روط العملية في كتابة البحث العلمي حتى تسهل لها في عمليات كتابتها في فهم محتوياته. وأما ترتيب البحث في هذا البحث العلمي كما يلي:

القسم الأول، ويحتوى على : صفحة الموضوع، وموافقة المشرف، وموافقة مجلس المناقشة، وتصديق الأصالة، والشعار، والإهداء، وكلمة الشكر والتقدير، والملخص باللغة العربية، والملخص باللغة الإندونيسية، والملخص باللغة الإنجليزية، وفهرس، وقائمة الجدول، وجدوال الملحقات.

---

<sup>١٣</sup> Fuad Efendi, Metodologi Pengajaran, hlm ١٧١.

القسم الرئيسي ويحتوى على الباب الأول: مقدمة، حيث تشتمل : خلفية

البحث، مسائل البحث، أغراض البحث، تحديد البحث، فوائد البحث، توضيح المصطلحات، ترتيب البحث.

الباب الثانى: النظريات وتشتمل على دراسة عن اللغة العربية (مفهوم اللغة

العربية ، أهميات اللغة العربية ، خصائص اللغة العربية)، دراسة عن تعليم اللغة

العربية (تعريف التعليم اللغة العربية ، أهداف تعليم اللغة العربية، تعريف طريقة

القواعد والترجمة، خصائص طريقة القواعد والترجمة) دراسة عن تعليم اللغة العربية

بإستخدام طريقة القواعد والترجمة ( خطوات طريقة القواعد والترجمة، مزايا طريقة

القواعد والترجمة وعيوب طريقة القواعد والترجمة, بحوث السابقة.

الباب الثالث: منهج البحث حيث يشتمل تصميم البحث، ومنهج

البحث ، ومكان البحث، وحضور الباحثة، ومصادر الحقائق، وطريقة جمع

الحقائق، أدوات جمع الحقائق، وطريقة تحليل الحقائق، وتفتيش صحة الحقائق.

الباب الرابع : في هذا الباب تقدمت الباحثة عن الدراسة الميدانية بطريقة

القواعد والترجمة في تعليم القواعد اللغة العربية وتبين الباحثة عن التقديم والتحليل

والبحث. القسم النهائي ويحتوى على الباب الخامس الخاتمة حيث تشمل على

التلخيص والإقتراحات.